

---

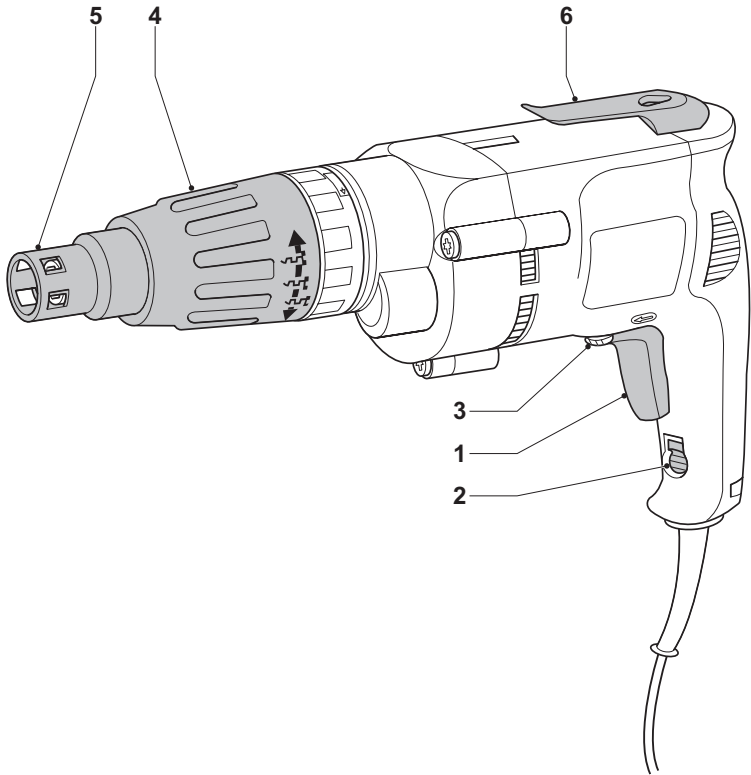
# DEWALT®

---

DW253  
DW263K  
DW264K  
DW268K  
DW269K  
DW274K  
DW274KN  
DW275K  
DW275KN

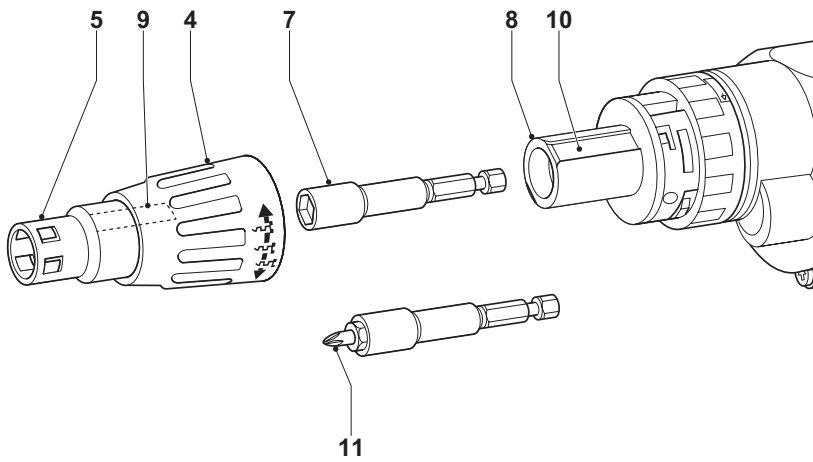
559866-66 IL

תורגם מההוראות המקוריות



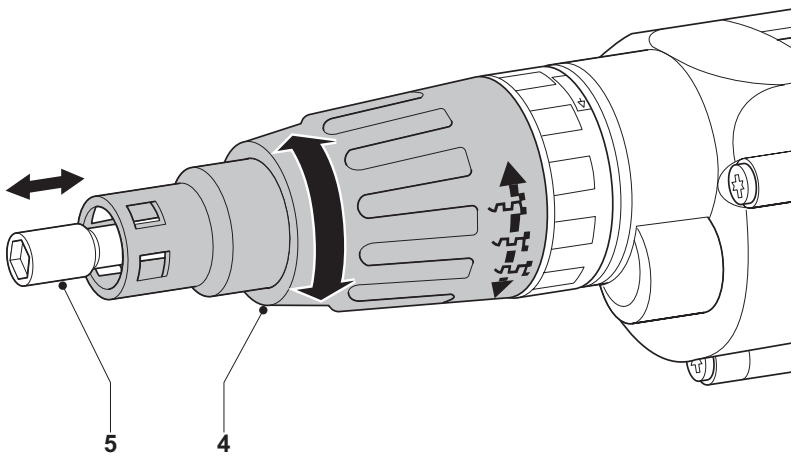
**A**

---



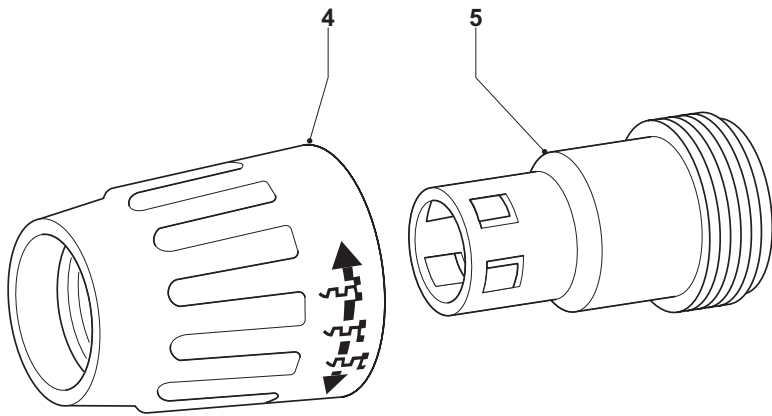
**B**

---



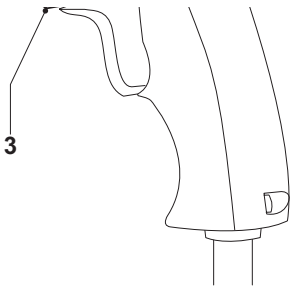
**C**

---

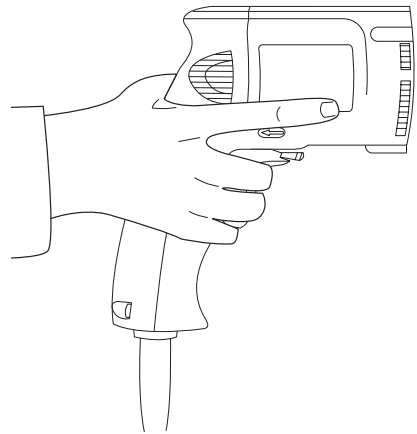


**D**

---



**E**



# DW253/DW263K/DW264K/ (לקירות גבס) מברגה חשמלית DW268K/DW269K/DW274K/DW274KN/DW275K/DW275KN

## ברכותינו!

בחרת לרכוש כלי של חברת דה-וולט (DEWALT). שנים רבות של ניסיון, פיתוח מוצרים וחדשנות מבטיחים שחברת דה-וולט היא אחת מהשותפות האמינות ביותר של המשתמשים המקצועיים בכלי עבודה חשמליים.

## נתונים טכניים

DW269K	DW268K	DW264K	DW263K	DW253	
230	230	230	230	230	מתח וולט
540/685	540/685	540/685	540/685	540/685	הספק כניסה ואט
					מהירות מרבית
1,000	2,500	0-2,000	2,500	850	ללא עומס סל"ד
1/4" משושה	1/4" משושה	1/4" משושה	1/4" משושה	1/4" משושה	מחזיק כלי
ורסה קלאצ'	ורסה קלאצ'	על-פי עומק	על-פי עומק	-	שיטת ניתוק
1.4	1.4	1.4	1.4	1.3	משקל ק"ג

DW275KN	DW275K	DW274KN	DW274K		
	230	230	230	מתח וולט	
	540/685	540/685	540/685	הספק כניסה ואט	
				מהירות מרבית	
	5,300 - 0	5,300 - 0	4,000	4,000	ללא עומס סל"ד
	1/4" משושה	1/4" משושה	1/4" משושה	1/4" משושה	מחזיק כלי
	שקט, על-פי עומק	על-פי עומק	על-פי עומק	על-פי עומק	שיטת ניתוק
	1.4	1.4	1.4	1.4	משקל ק"ג

## נתיכים:

כלים לעבודה במתח 230 וולט/10 אמפר, בקו ההנחה

- קרא בעיון והבן את המידע וההנחיות בחוברת זו לפני הפעלת הכלי.

## תיאור (ציור A)

המברגה שלך מדגם DW263K/DW264K תוכננה עבור יישומים מקצועיים של הברגת ברגים ולהתקנת אומים. המברגה האוניברסלית שלך מדגם DW253/DW268K/DW269K תוכננה עבור יישומים מקצועיים. המקדחה שלך לקירות גבס מדגם DW274K/DW274KN/DW275K/DW275KN תוכננה להתקנת קשיחים ייעודיים דרך קירות גבס אל קורות עץ או חפים למסגרות מתכת.

- 1 מתג בקרת המהירות
- 2 כפתור נעילה
- 3 מתג קדימה/אחורה
- 4 קולר כוונן עומק
- 5 ממקם עומק (DW263K/DW264K/DW274K/)  
(DW274KN/DW275K/DW275KN)
- 5 עצר הכדורית (DW268K/DW269K)
- 6 תפס לחגורה (DW274K/DW274KN/DW275K/)  
(DW275KN)

בחוברת זו נעשה שימוש בסמלים הבאים:

מציין סכנה של פגיעה גופנית, מוות או נזק לכלי בעקבות אי-ציות להוראות ולאזהרות המפורטות בחוברת זו.



מציין סכנת התחשמלות.



## תכולת האריזה

אריזה זו מכילה:

- 1 מברגה לעבודה מאומצת בעלת ידית אקדח DW263K/ DW264K או
- 1 מברגה אוניברסלית לעבודה מאומצת DW253/ DW268K/DW269K או
- 1 מברגת קירות גבס לעבודה מאומצת DW274K/ DW274KN/DW275K/DW275KN
- 1 תיבת כלים (דגמי K בלבד)
- 1 מדריך למשתמש
- 1 תרשים מפורק
- בדוק את הכלי, החלקים והאביזרים לנזק שהיה עלול להיגרם במהלך המשלוח.

## מצמד להנעת הכוש

מברגה זו מצוידת בהתקן מיוחד להנעת הכוש; כוש המקדחה אינו מסתובב עד שהחלק המוברג נלחץ אל המשטח בו הוא מותקן. תכונה זו מאפשרת להתקין את הבורג באבזר ההנעה שלו גם כשהמברגה מסתובבת.

## בטיחות חשמלית

המנוע החשמלי בכלי זה תוכנן עבור מתח אחד בלבד. לפני חיבור הכלי לרשת החשמל ודא תמיד שמתח הרשת מתאים למתח העבודה של הכלי, הרשום על לוחית הזיהוי שלו.

כלי זה של דה-וולט מבודד בבידוד כפול על-פי תקן EN 50144; לכן הוא אינו זקוק לארקה.



## שימוש בכבל מאריך

אם יש צורך להשתמש בכבל מאריך, השתמש תמיד בכבל מאריך מאושר המתאים לצריכת הזרם של הכלי (ראה נתונים טכניים). השתמש בכבל מאריך ששטח החתך של המוליכים שלו הוא 1.5 מ"מ<sup>2</sup> לפחות. כאשר משתמשים בכבל הנאסף על תוף, הקפד תמיד לפרוס את הכבל עד הסוף.

## הרכבה וכוונון

לפני ההרכבה והכוונון של הכלי חובה לנתק אותו מרשת החשמל.



**התקנה והסרה של אביזרים בעלי הינע משושה 1/4"**  
למברגת דה-וולט שלך מערכת הינע המיועדת עבור כלים משושים 1/4". ראש הכלי מאובטח במחזיק הכלי באמצעות קפיץ וכדורית המשתלבת בחריץ שבקנה האביזר.

DW263K/DW264K/DW274K/DW274KN/  
DW275K/DW275KN (ציר B)

- הסר את הקולר (4) על-ידי משיכה לפנים.
- בחר את האביזר הדרוש ואת ממקם העומק המתאים (5) כאשר אתה משתמש בכלי להתקנת אומים (DW263/DW264K).
- להתקנת אביזר (כמו למשל מחזיק ראש מברג או כלי להתקנת אומים) (7) דחוף אותו לתוך המחזיק (8) עד שהוא נתפס במקומו. אפשר להכות קלות על האביזר, אם יש צורך בכך.
- להסרת האביזר, משוך אותו מתוך המחזיק בעזרת מלקחת (פלייר).
- התקן את הקולר (4) על-ידי הבאת הצלעות (9) שעל חלקו החיצוני של הקולר (4) מול החריצים (10) של בית המצמד ולחץ את הקולר למקומו.

DW268K/DW269K (ציר A)

- משוך את עצר הכדורית (5) לפנים והחזק אותו.
- התקן או הסר את האביזר.
- שחרר את עצר הכדורית.

DW263K/DW264K/DW274K/DW274KN/DW275K/  
DW275KN - קביעת עומק ההברגה (ציר C)

התקן הרגיש לעומק מציע את היתרונות הבאים:

- ניתן לחזור באופן מדויק על עומק ההברגה לצורך שמירה על שלמות מבנית
- ברגים בעלי דיסקיות אטימה מוברגים בצורה מדויקת ואחידה, וכך נמנעות דליפות
- עומק ההברגה נקבע על-ידי המצב של ממקם העומק (5) ביחס לראש המברג או למפתח הגביע.
- הסמלים שעל הקולר מציינים כיצד יש לקבוע את עומק ההברגה.

- סובב את הקולר במגמת השעון כדי להגדיל את עומק ההברגה.
- סובב את הקולר נגד מגמת השעון כדי להקטין את עומק ההברגה.

## DW263K/DW264K - כשמשמשים בכלי להתקנת

### אומים

- לברגים עם דיסקיות אטימה, סובב את קולר הכוונון עד שהקצה של הכלי להתקנת האומים נמצא בקו ישר עם קצה ממקם העומק.
- אם יש צורך, סובב את הקולר עד שהכלי להתקנת אומים שקוע לעומק של 2 מ"מ בערך בתוך ממקם העומק.
- נוסף לכך, עיין במפרטים של יצרן הברגים לנתוני ההידוק הנכון של דיסקיות האטימה ביישומים שונים.
- הברג בורג לניסיון בפיסת עץ פסולה ובדוק את המרחק בין הדיסקיות לבין החומר.
- סובב את הקולר (4) נגד מגמת השעון או במגמת השעון כדי להקטין או להגדיל את עומק ההברגה לפי הצורך.
- התקן בורג נוסף וכוון את הקולר (4) עד להשגת התקנה נכונה של הבורג.

## DW263K/DW264K - החלפת ממקם העומק (ציר D)

דגם זה מסופק עם שני ממקמי עומק (5) כדי להתאים לראשי מברגים, מחזיקים, ומפתחות גביע ומתאמים שונים.

- משוך והסר את מכלל הקולר מהכלי.
- החזק את ממקם העומק (5) וסובב את הקולר (4).
- החלף את ממקם העומק (5).
- להרכבה מחדש, פעל בסדר פעולות הפוך.

## DW268K/DW269K - קביעת המומנט (ציר A)

דגם זה מאפשר את קביעת המומנט עבור מגוון רחב של ברגים.

- להגדלת המומנט, סובב את קולר כוונון המומנט (4) נגד מגמת השעון.
- להקטנת המומנט, סובב את קולר כוונון המומנט (4) במגמת השעון.
- הברג בורג לפיט עץ פסולה ובדוק אם הבורג הותקן כהלכה.
- אם המצמד מתחיל להחליק באופן בלתי צפוי (כמו למשל אם הבורג נתקל בסיקוס - „עין“), הגדל את הלחץ על הכלי.

## בחירת כיוון הסיבוב (ציר E)

- בחר את כיוון הסיבוב, קדימה או אחורה, באמצעות מתג קדימה/אחורה (3) (ראה חצים על הכלי).



### ניקוי

שמור על ניקיון חריצי האוורור ונקה באופן סדיר את בית הכלי באמצעות מטלית רכה.

### DW274K/DW274KN/DW275K/DW275KN

הסר באופן קבוע את האבק המצטבר בתוך בית המצמד באמצעות אוויר דחוס. לביצוע יעיל של פעולה זו, הסר את ממקם העומק ואת קולר הכוונון.



### כלים פסולים ושמירה על הסביבה

הבא את הכלים הפסולים שלך לתחנת שירות מורשית של דה-וולט, שם ידאגו לסילוקם באופן שאינו פוגע באיכות הסביבה.

### הצהרת תאימות

**DW253/DW263K/DW264K/DW268K/  
DW269K/DW274K/DW274KN/DW275K/  
DW275KN** 

חברת דה-וולט מצהירה בזאת שכלי העבודה החשמליים האלה תוכננו לעמידה בכל דרישות התקנים הבאים: EEC, 89/336/EEC, /89/392 73/23/EEC, EN 50144, EN 55104 / EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

לקבלת מידע נוסף, התקשר אל הכתובת המפורטת להלן של חברת דה-וולט, או עיין בחלק האחורי של חוברת זו.

רמת לחץ הרעש לפי התקנים EEC & 89/392//86/188 EEC, כשהיא נמדדת לפי תקן EN 50144:

79	$L_{pA}$ (לחץ הקול) *dB(A)
92	$L_{WA}$ (עצמת הרעש) dB(A)

\* ליד אוזני המפעיל

נקוט באמצעים מתאימים להגנה על השמיעה אם עצמת הרעש עולה על 85dB(A).

עצמת האצה משוקללת על-פי תקן EN 50144:  
פחות מ'2.5 שנייה<sup>2</sup>

מנהל מחלקת הנדסה ופיתוח מוצרים  
Horst Großmann

,DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40  
D-65510, Idstein, Germany

לפני החלפת כיוון הסיבוב, המתן תמיד עד שהכלי יפסיק להסתובב לחלוטין.



### הוראות שימוש

הקפד תמיד לפעול על-פי כל הוראות הבטיחות והתקנות התקפות.



### התקנה והסרה של ברגים ואומים (ציור A)

- בחר את ראש הכלי המתאים עבור הבורג (או האום) שיש להתקין או להסיר.
- בחר את כיוון הסיבוב, קדימה או אחורה, כפי שפורט לעיל.
- להתקנת אומים (DW263K/DW264K) השתמש תמיד בממקם העומק (5) המתאים.
- להפעלת הכלי, לחץ על מתג בקרת המהירות (1). הלחץ המופעל על מתג ההפעלה ובקרת המהירות יקבע את מהירות פעולת הכלי.
- לביצוע עבודה רצופה, לחץ על כפתור הנעילה (2) והרפה ממתג ההפעלה ובקרת המהירות. כפתור נעילת מצב העבודה פועל רק במהירות מרבית בכיוון סיבוב קדימה או אחורה.
- להפסקת פעולת הכלי, הרפה מהמתג.
- כדי להפסיק את הפעולה של כלי הנמצא במצב של עבודה רצופה, לחץ קלות על מתג הפעלה/הפסקה ושחרר אותו. ודא שהכלי מנותק לאחר סיום העבודה ולפני הוצאת התקע משקע החשמל.

### החזקת הכלי (ציור F)

- להשגת תוצאות מיטביות, החזק את המברגה כשהיד נמצאת בקו ישר עם הבורג ולחץ על מתג ההפעלה באמצעות אצבע אחת או שתיים, כפי שמוצג בציור. אופן אחיזה זה מקטין את סכנת ההחלקה של ראש המברג מהבורג בזמן הפעלת לחץ.
- להתקנת הבורג, התקן אותו בראש המברג או במפתח הגביע, לחץ על מתג ההפעלה ודחוף את הבורג לתוך החומר בתנועה חלקה ואחידה. כשהבורג הותקן כהלכה, יישמע זמזום מהחלק הקדמי של הכלי כדי לציין שהמצמד התנתק.

ניתן לרכוש כאופציה מגוון גדול של ראשי מברגים, מחזיקים, מפתחות גביע ומתאימים שונים בעלי קנה חיבור משושה 1/4". פנה לתחנת השירות שלך לקבלת מידע נוסף על אודות אביזרים מתאימים לכלי שלך.

### תחזוקה

הכלי שלך, מתוצרת דה-וולט, תוכנן לפעול למשך זמן ממושך עם תחזוקה מזערית. פעולה ממושכת ומשביעת רצון של הכלי תלויה בטיפול נכון בכלי ובניקיון סדיר.



### סיוכה

הכלי החשמלי שלך אינו זקוק לסיכה נוספת.

## הוראות בטיחות

בזמן שימוש בכלי עבודה חשמליים חובה תמיד להקפיד על כל כללי הבטיחות הישימים כדי להפחית סכנת התלקחות אש, התחשמלות ופגיעה גופנית. לפני הפעלת הכלי, קרא בעיון את הוראות הבטיחות המפורטות להלן. שמור על הוראות אלה במקום בטוח!

### כללי

1 **שמור על ניקיון אזור העבודה**  
שולחן עבודה או מקום עבודה שאינו מסודר עלול לגרום לתאונות.

2 **התחשב בתנאי הסביבה של מקום העבודה**  
אל תחשוף את כלי העבודה ללחות גבוהה. הקפד על תאורה טובה באזור העבודה. אל תשתמש בכלי עבודה חשמליים בקרבת נזולים או גזים דליקים.

3 **הגנה מפני התחשמלות**  
מנע ככל האפשר מגע גופני עם גופים או משטחים מאורקים (כמו למשל צינורות מים, רדיאטורים של מערכת הסקה, תנורים חשמליים, מקררים וכו'). כאשר יש להפעיל את הכלי בתנאים קשים (כמו למשל במקרה של לחות גבוהה, במהלך פעולת עיבוד המייצרת כמות גדולה של שבבי מתכת וכו') ניתן לשפר את הבטיחות החשמלית שלו על-ידי התקנת שנאי מבודד או מפסק פחת בקו ההזנה.

4 **הרחק ילדים ממקום העבודה**  
אל תאפשר לילדים לגעת בכלי או בכבל המארך שלו. ילדים שגילם מתחת ל-16 שנים חייבים להימצא תחת פיקוח.

5 **כבלים מאריכים לשימוש במקומות פתוחים, תחת כיפת השמיים**

כאשר מפעילים את הכלי במקום שאינו מקורה, חובה תמיד להשתמש בכבלים מאריכים המיועדים לשימוש תחת כיפת השמיים ומסומנים בהתאם.

6 **אחסן כלי עבודה שאינם בשימוש**  
כשכלי העבודה אינם בשימוש חובה לאחסן אותם במקום יבש ונעול או במקום גבוה, הרחק מטווח ידם של ילדים.

7 **לבש בגדים מתאימים**  
אל תלבש פריטי לבוש רפויים או תכשיטים. הם עלולים להיתפס בחלקים נעים. כאשר עובדים במקום בלתי מקורה, תחת כיפת השמים, רצוי להשתמש בכפפות גומי ובנעליים בעלות סוליות מונעות החלקה. השתמש באמצעי מתאים לאיסוף שיער ארוך כדי להרחיק אותו מאזור העבודה.

8 **השתמש במשקפי מגן**  
השתמש גם במסכת הגנה לפנינים או במסכת אבק בכל מקרה בו העבודה עלולה ליצור אבק או לגרום להתעופפות חלקיקים.

9 **הזהר מעצמת רעש גדולה מדי**  
נקוט באמצעים מתאימים להגנה על השמיעה אם עצמת הרעש עולה על 85dB(A).

## 10 אבטח את החלק המעובד

השתמש במלחציים או במלחצת הידוק כדי לאבטח את החלק המעובד. במצב זה הפריט מאובטח טוב יותר ושתי הידיים חופשיות להפעלת הכלי.

## 11 שמור על יציבות

הקפד על עמידה יציבה ושיווי משקל.

## 12 מנע הפעלה שלא בכוונה

אל תישא כלי המחובר לרשת החשמל כשהאצבע מונחת של מתג ההפעלה/הפסקה. ודא שמתג ההפעלה של הכלי נמצא במצב מנותק לפני חיבור הכלי לרשת החשמל.

## 13 שמור על ערנות

שים לב לעבודה אותה יש לבצע. פעל בהיגיון.

אל תפעיל את הכלי כאשר אתה עייף ואינך ערני.

## 14 ניתוק הכלי

הפסק את פעולת הכלי והמתן עד לעצירה מוחלטת לפני השארת הכלי ללא השגחה.

נתק את הכלי מרשת החשמל כאשר הוא אינו בשימוש, לפני טיפול בכלי או החלפת אביזרים.

## 15 הסר את המפתחות וכלי הכוונן

בדוק תמיד שהמפתחות והכלים המשמשים לכוונן מוסרים מהכלי לפני הפעלתו.

## 16 השתמש בכלי המתאים

ייעוד הכלי מתואר בחוברת הוראות זו. אל תאמץ כלי עבודה או כלי עזר ייעודיים קטנים כדי לבצע עבודות המחייבות שימוש בכלי עבודה המתאימים לעומס כבד. הכלי יבצע את העבודה באופן טוב ובטוח יותר כאשר הוא יופעל בקצב העיבוד אליו הוא מיועד.

**אזהרה!** שימוש באביזרים, בציוד עזר כלשהו או ביצוע פעולה בכלי זה שלא הומלצו בחוברת הוראות זו עלולים לגרום לסכנת פגיעה גופנית.

## 17 אל תפגע בשלמות ותקינות הכבל

אסור בהחלט לשאת את הכלי באמצעות הכבל או למשוך אותו כדי לנתק את הכבל מהשקע. הרחק את הכבל ממקורות חום, שמן ומקומות חדים.

## 18 טפל בכלים כהלכה

שמור על הכלים במצב תקין ונקיים כדי להבטיח ביצועים טובים ובטוחים יותר. בצע את פעולות התחזוקה והחלפת ציוד העזר על-פי ההוראות. בדוק באופן סדיר את תקינות הכבל החשמלי של הכלי ואם התגלה בו נזק דאג לתיקון הכבל בתחנת שירות מורשת של דה-וולט. בצע ביקורת תקופתיות סדירות של תקינות הכבלים המאריכים והחלף כבלים מאריכים שהתגלה בהם נזק. הקפד על ניקיון משמן ורטיבות של הידיות והמתגים.

## 19 בדוק את תקינות הכלי

לפני השימוש בכלי, בדוק אותו בקפדנות כדי להבטיח שהוא יפעל כהלכה ויבצע את הפעולה אותה הוא יועד לבצע. בדוק את היישור ואת חופש התנועה של חלקים נעים, שבר חלקים או כל פגם או נזק אחר שעלול להשפיע על הפעולה התקינה של הכלי. תיקון או החלפת חלקים של מגנים או של חלקים פגומים אחרים



חייבים להתבצע על-פי ההוראות. אל תשתמש בכלי  
אם מתג הפעלה שלו לא תקין. להחלפת המתג, פנה  
לתחנת שירות מורשית של דה-וולט.

## **20 לתיקון הכלי, פנה לתחנת שירות מורשית של דה-וולט**

כלי זה עומד בדרישות של תקנות הבטיחות הישומות.  
מטעמי בטיחות ובהתאם לתקנות, התיקון של ציוד  
חשמלי חייב להתבצע אך ורק בידי חשמלאי מוסמך.



**GB** WARRANTY CARD

**LT** GARANTINIS TALONAS

**D** GARANTIEKARTE

**LV** GARANTIJAS TALONS

**CZ** ZÁRUČNÍ LIST

**PL** KARTA GWARANCYJNA

**H** JÓTÁLLÁSI JEGY

**IL** תעודת אחריות

**DEWALT**<sup>®</sup>

12

**GB** month  
**D** monate  
**CZ** měsíců  
**H** hónap  
**LT** mėn  
**LV** mēneši  
**PL** miesiący  
**IL** חודש

<b>GB</b>	Serial No.	Date of sale	Selling stamp Signature
<b>D</b>	Seriennummer	Verkaufsdatum	Stempel Unterschrift
<b>CZ</b>	Výrobní kód	Datum prodeje	Razítko prodejny Podpis
<b>H</b>	Gyári szám	A vásárlás napja	Pecsét helye Aláírás
<b>LT</b>	Serijos numeris	Pardavimo data	Pardavėjo antspaudas Parašas
<b>LV</b>	Sērijas numurs	Pārdošanas datums	Pārdevēja zīmogs Pārdevēja paraksts
<b>PL</b>	Numer seryjny	Data sprzedaży	Stempel Podpis
<b>IL</b>	מס' סידורי	תאריך הרכישה	חותמת המוכר חתימה

<b>(GB)</b> Service address England 210 Bath Road, Slough Berkshire SL 1 3YD Tel.: 01753/511234 Fax: 01753/551155	<b>(D)</b> Service-Adresse Deutschland Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein Tel.: 06126/210 Fax: 06126/21601	<b>(CZ)</b> Adresy servisu Band Servis Klásterského 2 CZ-14300 Praha 4 Tel.: 244 403 247 Fax: 241 770 167	<b>(H)</b> Black & Decker Központi Garanciális-és Márkaszerviz 1163 Budapest (Sashalom) Thököly út 17. Tel.: 403-2260 Fax: 404-0014	<b>(IL)</b> קבוצת מכשירי עבודה בע"מ, נציגי בלק אנד דקר ודיוולט בישראל. מעבדת שירות ארצית ואולם תצוגה מרכזי. כתובת: רח' המרכבה 1 איזור התעשייה חולון טלפונים: 5588910-03 פקס: 5588832-03 אתרי אינטרנט: <a href="http://www.dewalt.org.il">www.dewalt.org.il</a> <a href="http://www.blackanddecker.org.il">www.blackanddecker.org.il</a>
---	--	---	---	--

<b>(LT)</b> Remonto dirbtuvių adresas BLACK & DECKER Žirmūnų 139a 2012 Vilnius Tel.: 273 73 59 Fax: 273 74 73	<b>(LV)</b> Servisa adrese Baltijas Dizaina Grupa Skanstes iela 13 Rīga, LV-1013, Latvija Tel.: 00371-7375769 Fax: 00371-7360591
---	---

**(PL)**  
Adres serwisu centralnego  
ERPATECH  
ul. Obozowa 61  
01-418 Warszawa  
Tel.: 022-8620808  
Fax: 022-8620809

**! אזהרה: יש להזיז את הכלי מרשת  
החשמל רק דרך מפסק מגן לזרם דלף,  
הפועל בזרם שאינו גדול מ- 0.03 אמפר.**

- |  |  |
|--|--|
| <b>(GB)</b> Documentation of the warranty repair | <b>(LT)</b> Garantinių remontų dokumentacija |
| <b>(D)</b> Dokumentation der Garantiereparatur   | <b>(LV)</b> Garantijas remonta dokumentācija |
| <b>(CZ)</b> Dokumentace záruční opravy           | <b>(PL)</b> Przebieg napraw gwarancyjnych    |
| <b>(H)</b> A garanciális javítás dokumentálása   | <b>(IL)</b> תיעוד תיקון באחריות              |

GB	No.	Date of receipt for repair	Date of repair	Repair order no.	Defect	Stamp Signature
D	Nr.	Annahmedatum	Reparaturdatum	Auftragsnummer	Defekt	Stempel Unterschrift
CZ	Číslo	Datum příjmu	Datum zakázky	Číslo zakázky	Závada	Razítko Podpis
H	Sorszám	Bejelentés időpontja	Javítási időpont	Javítási	Hiba jelleg	Pecset
	Jótállás új határideje			munkalapszám	oka	Aláírás
LT	Nr.	Registracijos data	Remonto data	Remonto Nr.	Defektas	Antspaudas Parašas
LV	N.p.k.	Pieņemšanas datums	Remonta datums	Remonta dokumenta numurs	Defekti	Zīmogs Paraksts
PL	Nr.	Data zgłoszenia	Data naprawy	Nr. zlecenia	Przebieg naprawy	Stempel Podpis
IL	מס	תאריך הקבלה לתיקון	תאריך התיקון	מס' הזמנת התיקון	תקלה	חותמת חתימה